

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:
Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

QUESTO MESE / ESTE MES

la nota di Donato Di Santo, Segretario Generale dell'IILA
nota de Donato Di Santo, Secretario General del IILA

Il mese di agosto è stato caratterizzato, per quanto riguarda le attività dell'IILA, dalla prima esposizione della mostra "itinerante" sui 50 anni della nostra organizzazione, evento organizzato dalla Ambasciata d'Italia e dal Ministero degli Esteri del Guatemala, presso la bella sala Lobby del Ministero. Di fronte ad un folto e qualificato pubblico il Vice Ministro degli Esteri, Carlos Ramiro Martinez, l'Ambasciatore d'Italia, Edoardo Pucci, ed io, abbiamo inaugurato la serata.

Por lo que se refiere a las actividades de la IILA, el mes de agosto se ha visto caracterizado por la primera etapa de la exposición "itinerante" sobre los 50 años de nuestra Organización, evento organizado por la Embajada de Italia y por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Guatemala en el hermoso Lobby del Ministerio. El Viceministro de Relaciones Exteriores Carlos Ramiro Martínez, el Embajador de Italia Edoardo Pucci, y yo, inauguramos el acto ante un nutrido a la par que cualificado público.



La mostra sui 50 anni dell'IILA nel salone del Ministero degli Esteri del Guatemala /
La muestra sobre los 50 años de la IILA en el salon de la Cancilleria de Guatemala

INDICE

■	SEGRETERIA GENERALE E PRESIDENZA <i>SECRETARÍA GENERAL Y PRESIDENCIA</i>	1
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA SOCIO ECONOMICA</i>	11
■	LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE <i>LAS ACTIVIDADES DE LA SECRETARÍA CULTURAL</i>	13
■	ALTRE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE IILA <i>OTRAS ACTIVIDADES DE COOPERACION IILA</i>	14
■	I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA <i>LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA</i>	16



Discorso del Vice Ministro degli esteri del Guatemala, Carlos Ramiro Martinez, alla inaugurazione della mostra sui 50 anni dell'IILA / Discurso del Vice Canciller, Carlos Ramiro Martinez, en la inauguración de la exposición sobre los 50 años de la IILA

Su invito del Parlacen sono anche intervenuto, a nome dell'IILA, alla sessione plenaria del Parlamento Centroamericano, istituzione con la quale abbiamo anche firmato un accordo quadro di collaborazione.

Invitado por el Parlacen, representé a la IILA con una intervención en la Sesión plenaria del Parlamento Centroamericano, una institución con la que hemos firmado además un convenio-marco de colaboración.



La sessione plenaria del Parlacen, dove è intervenuto il SG dell'IILA, Di Santo / La sesión plenaria del Parlacen, donde ha pronunciado su intervención el SG de la IILA, Di Santo

Inoltre si è tenuto un importante incontro nazionale sulla giustizia penale giovanile, nell'ambito dell'avvio della seconda fase dell'apprezzato progetto Menores y Justicia, della Cooperazione italiana, gestito dall'IILA.

Se celebró también un importante encuentro nacional sobre justicia penal juvenil en el marco de la puesta en marcha de la segunda fase del muy apreciado proyecto de la Cooperación italiana Menores y Justicia, gestionado por la IILA.



I relatori dell'Incontro nazionale sulla giustizia penale giovanile e presentazione della seconda fase del progetto Menores y Justicia
Los ponientes del Encuentro nacional sobre justicia penal juvenil y presentación de la segunda fase del proyecto Menores y Justicia

Approfitto per annunciare che il 20 settembre, presso la Camera dei Deputati, inaugureremo la mostra sui 50 anni di storia dell'IILA, che poi resterà esposta fino al 4 ottobre. Tutti sono invitati a visitarla!

La mostra, intitolata "IILA, un sogno italo-latino americano", è stata insignita della Medaglia di Rappresentanza del Presidente della Repubblica, Sergio Mattarella.

È una occasione unica: per la prima volta, dopo 50 anni, le immagini delle principali attività realizzate dall'IILA in mezzo secolo saranno finalmente visibili. Molto materiale è andato perso negli anni, altro non è più in condizioni per essere riprodotto. Ma, comunque, grazie ad un sistematico lavoro di recupero, catalogazione, digitalizzazione e archiviazione del materiale, fotografico utilizzabile, e grazie a professionisti che hanno lavorato a questo progetto, possiamo offrire al pubblico interessato una esperienza speciale: un tuffo nella storia della America latina in Italia attraverso la vita dell'IILA.

L'esposizione romana è stata resa possibile anche grazie ad ENI, partner della Mostra.

seg.generale@iila.org

Aprovecho para anunciar que el 20 de septiembre, en la Cámara de Diputados, vamos a inaugurar la exposición sobre los 50 años de historia de la IILA, que permanecerá abierta hasta el 4 de octubre. ¡Todo el mundo está invitado a verla!

La exposición "IILA, un sueño Italo-latinoamericano" ha sido condecorada con la Medalla de Representación del Presidente de la República Sergio Mattarella.

Es una ocasión única: por primera vez, después de 50 años, por fin se pueden ver las imágenes que relatan las actividades principales realizadas por la IILA en medio siglo. A lo largo del tiempo se ha extraviado mucho material o bien su estado no permitía ser reproducido. Sin embargo, gracias a un trabajo sistemático de recuperación, catalogación, digitalización y archivo del material fotográfico utilizable, y gracias también a la labor de profesionales que han trabajado en este proyecto, estamos en condición de ofrecer al público interesado una experiencia especial: una inmersión en la historia de América Latina en Italia a través de la vida de la IILA.

La exposición de Roma se ha podido realizar gracias también a ENI, sponsor de la muestra.

seg.generale@iila.org

50 ANNI DELL'IILA: LA FOTO DEL MESE... / 50 AÑOS DE LA IILA: LA FOTO DEL MES...



Foto: Fotostudio Cantera, 1967

1° giugno 1967, l'inaugurazione della sede "storica" dell'IILA, al quartiere EUR: il Presidente della Repubblica, Giuseppe Saragat, il Presidente del Consiglio, Aldo Moro, e il Ministro degli Esteri, Amintore Fanfani, insieme ai 20 Ambasciatori dei Paesi latinoamericani, entrano nella sede dell'IILA.

El 1° de junio de 1967, inauguración de la sede "histórica" de la IILA, en el barrio EUR: el Presidente de la República, Giuseppe Saragat, el Presidente del Consejo, Aldo Moro, y el Canciller, Amintore Fanfani, con los 20 Embajadores de los Países latinoamericanos, entran en la sede de la IILA.

AGENDA DELLE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI (PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE)

■ **21 agosto, Città del Guatemala** – Intervento ufficiale del SG Donato Di Santo alla sessione plenaria inaugurale del Parlamento Centroamericano (Parlacen), su invito della Presidente, on. Priscilla de Miró. L'intervento del SG si è focalizzato sui 50 anni dell'IILA, sui rapporti con il Centroamerica, e sulle attività di collaborazione in corso (il testo dell'intervento è pubblicato più avanti nella newsletter).

Incontro con il Ministro degli Affari Esteri del Guatemala, Carlos Raúl Morales Moscoso, presso il Ministero, per confermare lo stretto rapporto di collaborazione tra IILA e Cancillería.

Incontro con il Fiscal General della República, Thelma Aldana, per illustrare i progetti dell'IILA sui temi della giustizia, sicurezza e Stato di diritto.



Il SG Di Santo con il Ministro degli Affari Esteri del Guatemala, Carlos Raúl Morales Moscoso / El SG Di Santo y el Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala Carlos Raúl Morales Moscoso

Colazione, su invito dell'Ambasciatore d'Italia Edoardo Pucci, con il nuovo Segretario Generale del SICA, ed ex Presidente del Guatemala, Vinicio Cerezo.

Incontro con il Comisionado della CICIG, Iván Velásquez, per illustrare i progetti dell'IILA sui temi della giustizia, sicurezza e Stato di diritto.

Inaugurazione della Mostra fotografica "IILA, un sogno italo-

AGENDA DE LAS ACTIVIDADES INSTITUCIONALES (PRESIDENCIA Y SECRETARÍA GENERAL)

■ **21 de agosto, Ciudad de Guatemala** – Discurso oficial del SG Donato Di Santo, invitado por la Presidenta Priscilla de Miró, en la Sesión plenaria de inauguración del Parlamento Centroamericano (Parlacen). El discurso del SG vertió sobre los 50 años de la IILA, sobre las relaciones con Centroamérica y sobre las actividades actuales de colaboración. (El texto del discurso está disponible en las páginas siguientes de la newsletter).

Encuentro en el Ministerio con el Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala Carlos Raúl Morales Moscoso, para afianzar la estrecha relación de colaboración entre la IILA y la Cancillería.

Encuentro con el Fiscal General de la República Thelma Aldana para ilustrar los proyectos de la IILA en el sector de justicia, seguridad y Estado de derecho.



Il SG Di Santo con il Fiscal General della República, Thelma Aldana / El SG Di Santo y el Fiscal General de la República Thelma Aldana

Almuerzo, invitado por el Embajador de Italia Edoardo Pucci, con el nuevo Secretario General del SICA y ex Presidente de Guatemala Vinicio Cerezo.

Encuentro con el Comisionado de CICIG, Iván Velásquez para ilustrar los proyectos de la IILA en el sector de justicia, seguridad y Estado de derecho.



Il SG Di Santo con l'Ambasciatore d'Italia Edoardo Pucci e Vinicio Cerezo/ El SG Di Santo y el Embajador de Italia Edoardo Pucci y Vinicio Cerezo



Il SG Di Santo con il Comisionado della CICIG, Iván Velásquez / El SG Di Santo y el Comisionado de CICIG, Iván Velásquez

latino americano", ospitata presso il salone-lobby del Ministero degli Esteri. Intervengono: il Vice Ministro degli Esteri, Carlos Ramiro Martínez, l'Ambasciatore d'Italia, Edoardo Pucci, e il SG Di Santo. Presente moltissimi esponenti istituzionali del Guatemala, tutti gli Ambasciatori dei paesi IILA, altri rappresentanti del corpo diplomatico ed un folto pubblico (link all'articolo ospitato nel sito del Ministero degli Esteri guatemalteco:

<http://www.minex.gob.gt/noticias/Noticia.aspx?id=27255>



Il Vice Ministro del Guatemala, l'Ambasciatore d'Italia e il SG dell'IILA inaugurano la mostra dell'IILA / El Vicecanciller de Guatemala, el Embajador de Italia y el SG de la IILA inauguran la muestra IILA

Inauguración de la Exposición fotográfica "IILA, un sueño italo-latinoamericano" en el salón-lobby del Ministerio de Asuntos Exteriores. Intervinieron el Viceministro de Exteriores Carlos Ramiro Martínez, el Embajador de Italia Edoardo Pucci y el SG Di Santo. Presenciaron el acto numerosos representantes institucionales de Guatemala, todos los Embajadores de los países IILA, otros representantes del cuerpo diplomático y un nutrido público (enlace al artículo publicado en la página web del Ministerio de Relaciones Exteriores guatemalteco:

<http://www.minex.gob.gt/noticias/Noticia.aspx?id=27255>



Gli Ambasciatori dei paesi latinoamericani in Guatemala alla mostra sui 50 anni dell'IILA / Los Embajadores de los países latinoamericanos en Guatemala en la muestra sobre los 50 años de la IILA

Presso il Ministero degli Esteri del Guatemala, stipula di un accordo-quadro di collaborazione tra il Parlacen e l'IILA. Firmano l'accordo: Priscilla de Miró, Presidente del Parlacen, e Donato Di Santo, SG dell'IILA.



Il SG Di Santo con Priscilla de Miró, Presidente del Parlacen/ El SG Di Santo y Priscilla de Miró, Presidente del Parlacen

■ **22 agosto, Città del Guatemala** – Incontro nazionale sulla Giustizia penale giovanile, presso la Sala de Vistas del Palazzo di Giustizia, evento realizzato nell'ambito del progetto IILA/Cooperazione italiana "Menores y Justicia". Intervengono: Delia Marina Davila Salazar, magistrata; Andrea Barrios, coordinatrice del collettivo artigianale del Guatemala; Heidi Estrada Arreaga, Segretaria della Secretaría de Bienestar Social della Presidenza della Repubblica; Felipe Baquix, magistrato; Roberto Bonini, operatore dell'IILA e responsabile del progetto; Zoel Franco, coordinatore del programma di giustizia penale e sicurezza giovanile; Edoardo Pucci, Ambasciatore d'Italia; Donato Di Santo, SG IILA; Nery Osvaldo Medina Méndez, Presidente dell'Organo Giudiziario e della Corte Suprema di Giustizia (una nota está disponibile en las páginas siguientes de la newsletter).

Incontro con Heidi Estrada Arreaga, Segretaria della Secretaría de Bienestar Social della Presidenza della Repubblica.

Incontro con la Ministra della Salute, Lucrecia Hernández Mack.



L'incontro nazionale sulla Giustizia penale giovanile, presso la Sala de Vistas del Palazzo di Giustizia / El encuentro nacional sobre Justicia penal juvenil en la Sala de Vistas del Tribunal

En el Ministerio de Relaciones Exteriores de Guatemala, firma de un acuerdo-marco de colaboración entre el Parlacen y la IILA. Suscribieron el convenio: Priscilla de Miró, Presidente del Parlacen, y Donato Di Santo, SG de la IILA.

■ **22 de agosto, Ciudad de Guatemala** – Encuentro nacional sobre Justicia penal juvenil en la Sala de Vistas del Tribunal, evento realizado en el marco del proyecto IILA/Cooperación italiana "Menores y Justicia". Intervenciones: Delia Marina Dávila Salazar, magistrada; Andrea Barrios, coordinadora del colectivo Artesanas de Guatemala; Heidi Estrada Arreaga, Secretaria de la Secretaría de Bienestar Social de la Presidencia de la República; Felipe Baquix, magistrato; Roberto Bonini, operador de la IILA y responsable del proyecto; Zoel Franco, coordinador del programa de justicia penal y seguridad juvenil; Edoardo Pucci, Embajador de Italia; Donato Di Santo, SG IILA; Nery Osvaldo Medina Méndez, Presidente del Organismo Judicial y de la Corte Suprema de Justicia. (una nota è pubblicata più avanti nella newsletter).

Encuentro con Heidi Estrada Arreaga, Titular de la Secretaría de Bienestar Social de la Presidencia de la República.

Encuentro con la Ministra de Salud Lucrecia Hernández Mack.

Discurso de Donato Di Santo, Secretario General de la IILA, Organización Internacional Ítalo-Latinoamericana, en la Sesión Plenaria del PARLACEN - Ciudad de Guatemala, 21 de agosto de 2017

Señora Presidenta del Parlacen, Priscilla de Miró
Señoras y Señores Parlamentarios del Parlacen
Autoridades de Guatemala, país sede del Parlacen
Señor Secretario General del SICA, don Vinicio Cerezo
Autoridades internacionales y Embajadores
Señoras y Señores

Cuando el pasado mes de mayo, los miembros de la delegación del Parlacen, encabezada por la Presidenta de Miró, visitaron la IILA – el Instituto Ítalo-Latino Americano – se sorprendieron al ver en la entrada de nuestra sede en Roma las 20 banderas de las Repúblicas latinoamericanas junto a la bandera italiana, y su primera pregunta fue: “¿es que esta no es una institución italiana?”

Y cuando luego recibí la invitación para participar en esta reunión tan trascendental, me acordé de ese detalle y propuse a los organizadores que, en lugar de hablar de temas políticos relacionados con la integración europea y centroamericana, me permitieran enfocar mi breve intervención en el papel histórico que tuvo la IILA a lo largo de los 50 años de acercamiento entre Italia y Latinoamérica y entre Italia y Centroamérica.

Por esta razón es un honor muy especial para mí poder dirigirme al Parlamento Centroamericano con el propósito de dar a conocer una historia de diálogo, de cultura, de trabajo y de innovaciones que une Italia a vuestros países y a todos los países de América Latina.

Y hoy este honor y este orgullo son más profundos aún, porque vamos a subscribir un Convenio-marco para favorecer e incentivar el intercambio entre nuestras instituciones.

En días como estos que estamos viviendo, nuevamente rezumantes de horror y de dolor por la violencia terrorista que el jueves pasado arrojó su carga de odio y de muerte sobre familias, niños y adolescentes que paseaban por las calles de Barcelona, reafirmar la voluntad de diálogo y colaboración entre los pueblos, la voluntad de solidaridad, de justicia, de acogida y de integración, es la mejor y más poderosa respuesta que podemos darle a los enemigos de la civilización, de la democracia y de la humanidad.

En un discurso memorable pronunciado en Roma hace mas de 10 años con motivo del 40° aniversario de la IILA, Carlos Fuentes dijo: “Con Alain Rouquié y Cosío Villegas podemos pensar que si la América Latina es extremo de Europa, Europa a su vez es extremo de la América Latina. ¿Por qué? Porque del encuentro de los mundos europeo e indígena a partir de 1492, así como del arribo de la negritud a América poco más tarde, nació una corriente de reconocimientos e influencias mutuos que fluye del Mediterráneo al Caribe, trayendo a nuestras costas las civilizaciones del sur de Europa pero llevando de regreso al Mediterráneo las civilizaciones del centro y sur de América. Un boleto de ida y vuelta”.

La fuerza de nuestra civilización es y debe estribar en los siguientes ejes: paz, diálogo, rechazo a los muros y fomento de la integración. Éste es el mensaje que recibimos de aquellos visionarios (Altiero Spinelli, Ernesto Rossi y Ursula Hirschmann) que, entre 1941 y 1944, estando recluidos en las cárceles fascistas italianas de la isla de Ventotene en plena guerra mundial, escribieron el Manifiesto para la libertad y unidad de Europa. Esa semilla se desarrolló y empezó a dar frutos, hasta que en 1957 se llegó a la firma del Tratado de Roma entre los seis primeros países fundadores de la Unión Europea.

Ahora Europa tiene que volver a ese espíritu originario, sobre todo en una fase como esta, en la que una gran potencia, como es Norteamérica, vive momentos de confusión, incluso por lo que se refiere a su propia historia.

Latinoamérica y Europa, Centroamérica y Europa tienen la oportunidad de fortalecer sus relaciones también a través de un país como Italia. Además del tema comercial, además del tema económico, además del tema cultural, un factor de unión ha de ser el tema migratorio. La presencia de grandes comunidades latinoamericanas en Italia es un elemento positivo. A los trabajadores y trabajadoras peruanos, ecuatorianos, salvadoreños, bolivianos y dominicanos, les resulta muy fácil integrarse en nuestra sociedad. Estos ciudadanos vienen a nuestro país con el propósito de ayudar a sus familias, de aprender, de intercambiar. Quieren construir un futuro en el respeto mutuo, y las excepciones son realmente muy pocas y de poco alcance. Los italianos que emigraban en el siglo pasado lo hacían con ese mismo objetivo.

Italia sabe mucho de migraciones. Los ciudadanos de origen italiano que viven en el exterior son más de 60 millones, un número que supera el de la población entera de Italia. La ciudad más grande de Italia no es Roma, sino San Pablo, en Brasil. . . No hay familia italiana que no tenga algún familiar que

haya emigrado al exterior, y a menudo a América Latina. También en la emigración italiana hubo excepciones, pero fueron pocas y de poco alcance, pues las más de las veces fue y sigue siendo una emigración de trabajadores en busca de un futuro más digno para sus familias.

Hace dos meses en la IILA organizamos una exposición muy bonita sobre la emigración italiana a Argentina, con imágenes que relataban el viaje realizado en 1929 por la familia Bergoglio. El título de la exposición es "Génova-Buenos Aires, sólo ida". Afortunadamente la suerte –o mejor dicho la Providencia– quiso que no fuera así, ya que hubo también billete de vuelta. Ese regreso nos trajo como regalo a Francisco, el Papa "que viene del fin del mundo", como él mismo dijo en cierta ocasión.

Y yo me atrevo a añadir: el italo-latinoamericano más grande de la historia.

La IILA ha nacido para ser un puente de diálogo euro-latinoamericano y nosotros tenemos que preservar este carácter específico y ajustarlo a los temas del hoy y del futuro, como son las migraciones, la innovación, la cohesión social y la seguridad ciudadana. Nuestra Organización podría convertirse en el lugar donde asentar las bases para un nuevo humanismo, conociendo e intercambiando experiencias, entre región del Mediterráneo y región latinoamericana.

La Convención internacional entre los veintiún países miembros de la IILA se firmó en 1966. Firmaron Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haití, Honduras, Italia, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela. Pero no fue hasta 1967 cuando se inauguró la primera sede de esta institución internacional que nació por voluntad del entonces Ministro de Asuntos Exteriores italiano Amintore Fanfani, la primera en su género en Europa, y la única durante décadas. Una "pequeña ONU", según la definición de Fanfani, que sentaba las bases para la construcción de una amplia zona de colaboración entre Italia y América Latina, precisamente mientras se levantaban los pilares de la integración europea.

La IILA padece un problema de imagen que deriva de un defecto de origen: la primera "I". Esta primera "I" hace que muchos crean que la IILA es un Instituto, una Entidad italiana que se ocupa de América Latina (igual que otros muchos Institutos estudian otras partes del mundo). No es así, pero el equívoco permanece. Uno de nuestros objetivos –dejando intacta la sigla IILA– es el de consolidar la "O" de Organización intergubernamental internacional italo-latinoamericana.

A lo largo y a lo ancho de su dilatada historia, la IILA ha sido un punto de referencia y de confluencia para los grandes nombres de la literatura y del arte latinoamericano, así como para académicos, economistas y científicos de renombre. Numerosos líderes latinoamericanos, Presidentes, Ministros y parlamentarios han visitado la IILA. Por ejemplo el ex Presidente Vinicio Cereso, actual Secretario General del SICA, visitó la IILA en 1984 y habló de la paz en Centroamérica. El primer gran escritor que ofreció una conferencia en la IILA fue el Premio Nobel de Literatura Miguel Ángel Asturias, en 1967, al poco tiempo de ser fundada nuestra Organización internacional. En 1993 le tocó el turno a Augusto Monterroso.

La IILA ha sido escenario y organizadora de grandes exposiciones sobre el arte Maya, sobre el pueblo Taíno, sobre las tradiciones mesoamericanas. Exposiciones memorables y eventos artísticos realizados por la IILA consiguieron atraer a miles de visitantes. Además de los dos escritores que acabo de mencionar, Jorge Luis Borges, Mario Vargas Llosa, Jorge Amado, Alejo Carpentier, Manuel Scorza, Ernesto Sabato, Adolfo Bioy Casares, Mario Benedetti, Carlos Fuentes, Alvaro Mutis, Dante Liano, y decenas de otros autores han dictado conferencias en la IILA.

Corría el año 1971 cuando la IILA, Organización italo-latinoamericana firmó un acuerdo con la Unión Europea (que para aquel entonces se llamaba Comunidad Económica), y lo hizo con una clarividencia extraordinaria. Ese acuerdo queremos renovarlo y aprovecharlo. Trataremos de hacerlo pronto, y espero poder hacerlo ante el Alto Representante para asuntos exteriores y política de seguridad, la italiana Federica Mogherini.

Los convenios institucionales firmados por la IILA se cuentan a decenas desde hace décadas: con Europa, con el BID, con la CAF, con la BCIE, con la FAO, con la SEGIB, con la Fundación UE-LAC, ... Y a partir de hoy, también con el Parlacen.

Las tres Secretarías temáticas de la IILA, la Cultural, la Socioeconómica y la Técnico-Científica, desempeñan un trabajo específico, entre otras cosas a través de proyectos de cooperación, consolidando así la Organización como sujeto que realiza actividades de cooperación al desarrollo con numerosos países latinoamericanos: desde la restauración del patrimonio artístico a la recuperación de bienes culturales robados, pasando por los proyectos de desarrollo local y el apoyo activo a los pequeños productores de café, cacao y stevia. Todos ellos son programas financiados por la Cooperación italiana, como por ejemplo el programa "Menores y Justicia" que se encuentra en su segunda fase y se presentará mañana en el Encuentro Nacional de Justicia Juvenil "Para la construcción de un modelo de atención integral para la adolescencia privada de libertad"; así como el programa de apoyo de Italia a la Estrategia de seguridad centroamericana, para la reinserción en la cadena productiva territorial de los bienes substraídos al crimen organizado en los países del SICA, a través de actividades institucionales de información y capacitación.

Hay una actividad realmente especial que caracteriza la colaboración entre nuestros países: el Foro ítalo-latinoamericano de las Pequeñas y Medianas empresas. El primer Foro se celebró en Roma, el segundo en México y el tercero se hará del 2 al 4 de octubre en Santiago de Chile. En él participarán delegaciones institucionales y delegaciones de pequeñas y medianas empresas de todos los países de Latinoamérica.

Desde hace varios años, a través de programas financiados por la Unión Europea, la IILA ha venido adquiriendo una experiencia muy importante, tanto en el sector de la cohesión social como en el de justicia y promoción de Estado de derecho.

En cierto sentido el Programa PACCTO ha heredado la experiencia del "Plan de apoyo" a la estrategia de seguridad en Centroamérica, lo que va a sumarse al Proyecto ESCA y al Proyecto Menores y Justicia que mencioné anteriormente, si bien es de menor alcance respecto a estos últimos. El Programa PACCTO es otro compromiso en la lucha contra la corrupción y la impunidad. Este programa, y más en general el papel de la IILA, se ajusta perfectamente a la Agenda 2030 de Naciones Unidas y al 16º objetivo de Desarrollo Sostenible sobre paz, justicia, inclusión e instituciones sólidas. El PACCTO es un programa de asistencia contra el crimen transnacional organizado, para el Estado de derecho y la seguridad ciudadana. Es una iniciativa de asistencia técnica europea promovida a través de un consorcio entre España, Francia, Italia y Portugal. Este proyecto responde a una demanda formulada por los países latinoamericanos en la Cumbre de Jefes de Estado y de gobierno UE-CELAC de 2015 en Bruselas, porque en un mundo globalizado ningún país es inmune al crimen organizado. El capítulo 10 del Plan de acción de seguridad ciudadana, adoptado en la Cumbre, recogió esa demanda a través de un compromiso compartido. El programa tiene una duración de 5 años y está conformado por tres pilares de acción destinados a lograr el fortalecimiento de la colaboración en el ámbito de la justicia, de la policía y del sector penitenciario. Se propone además contribuir a la defensa de los derechos humanos mediante herramientas legales para el desarrollo sostenible.

Por lo que se refiere a la cohesión social, la IILA es una de las instituciones que actúan el programa de la Unión Europea EUROsocial, apreciado por su capacidad de respaldar procesos de reformas de las políticas públicas con impacto en la cohesión social. Este programa nació en 2005 en la Cumbre UE-LAC y hoy representa un importante instrumento de diálogo y de realización de políticas públicas entre las dos regiones. Después de años de crecimiento económico, en Latinoamérica este sector ya no marcha tanto viento en popa y se ha hecho necesario consolidar las buenas prácticas y las trayectorias emprendidas en las últimas décadas, con miras a una mejor y mayor inclusión social e igualdad. En casi toda Europa los largos años de crisis han golpeado duro a los sistemas de estado de bienestar social: han vuelto a aparecer extensos fenómenos de pobreza y de exclusión social, así como el desempleo, sobre todo el juvenil. Estos temas deben permanecer en el centro de la agenda política de las relaciones entre los dos continentes. Pero si por un lado América Latina sigue con interés el debate europeo sobre cómo compaginar la dimensión social con la dimensión económica de la integración, por otro lado Europa ha empezado a observar con más interés la experiencia latinoamericana de las dos últimas décadas, tanto por lo que se refiere a la estabilización democrática como a los ejemplos exitosos de lucha contra la pobreza, el hambre y la desigualdad.

Desde hace algunos años, además, la IILA es protagonista de la principal herramienta de política exterior italiana hacia el subcontinente americano: las Conferencias Italia-América Latina y el Caribe, ejercicio intergubernamental que a partir de 2003 ha venido afirmándose y ganándose mucho aprecio. En la última Conferencia, la VII, que se celebró en la ciudad de Milán, nació el Foro parlamentario ítalo-latinoamericano, que reunió a delegaciones de legisladores de toda América Latina. La próxima Conferencia, la VIII, tendrá lugar en Roma el 13 de diciembre, y participarán todos los gobiernos de América Latina y el Caribe.

A lo largo de estos meses de celebraciones del 50º aniversario, hemos tenido dos acontecimientos extraordinarios para nuestra Organización ítalo-latinoamericana: el encuentro del Consejo de Delegados de la IILA con el Presidente de la República italiana Sergio Mattarella, el 27 de abril de 2017 en el Palacio presidencial del Quirinal; y la histórica Audiencia que el Papa Francisco concedió a la IILA el 30 de junio de 2017 en la Sala Clementina del Vaticano. Estos dos momentos ponen un sello indeleble en el compromiso común ítalo-latinoamericano.

En este momento estamos trabajando en la organización de una muestra fotográfica que se exhibirá en todos los países miembros de la IILA, y Guatemala va a ser el primer país anfitrión. La inauguración en esta ciudad se hará hoy por la tarde y por supuesto todos ustedes están invitados. Del 25 al 29 de septiembre la muestra sobre los 50 años de la IILA se exhibirá en el Palacio de Naciones Unidas de Nueva York.

No quiero dar por terminada mi intervención sin antes darle las gracias a El Salvador y a todos los países centroamericanos por haber invitado a la IILA a participar en la Cumbre UE-CELAC por primera vez en la historia. Nuestra presencia fortalecerá aún más nuestro compromiso con la colaboración y el diálogo ítalo-latinoamericano.

Muchas gracias.

LE ATTIVITÀ DI CARATTERE SOCIO-ECONOMICO LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER SOCIO ECONOMICO

Corso di formazione in degustazione di cacao e cioccolato a Manabí (Ecuador)

Nel quadro delle attività dell'IILA con la Cooperazione Italiana allo Sviluppo, dal 31 luglio al 5 agosto 2017 si è realizzato un Corso di formazione a Manabí, Ecuador, rivolto ai piccoli produttori e tecnici dell'Associazione di *cacaoteros* "Fortaleza del Valle" e ad una Delegazione centroamericana di tecnici e produttori di cacao.

Il Corso, di natura propedeutica, si è concentrato sulle tecniche di degustazione di cacao e cioccolato ed è stato impartito da Monica Meschini, collaboratrice dell'IILA e socia fondatrice dell'*International Institute of Chocolate and Cocoa Tasting*, ente promotore di uno dei più prestigiosi *Chocolate Awards*.

Al Corso hanno preso parte circa 200 produttori e tecnici di cacao, divisi in due gruppi e si svolse nell'Auditorium della *Escuela Superior Politécnica Agropecuaria de Manabí* "Manuel Félix López".

A partire dalle sensazioni (ed emozioni) del gusto, dell'olfatto, della vista, i produttori di cacao hanno potuto ricostruire in modo molto pratico la filiera cacao/cioccolato, potendo apprezzare l'importanza della cura sulla qualità in tutte le fasi del processo.

La Missione dell'IILA ha offerto anche un'assistenza tecnica all'Associazione "Fortaleza del Valle" sulla produzione di cioccolato e semilavorati. Si tratta di un ambizioso progetto dell'Associazione per la cui realizzazione già dispongono di buona parte dei macchinari ed è in fase molto avanzata la di costruzione dell'impianto. Per questo motivo, ci ha accompagnato nella missione uno dei più noti maestri cioccolatieri italiani, Guido Castagna, il quale con grande generosità collabora con

Curso de formación en catación de cacao y chocolate en maMabí, Ecuador

En el cuadro de las actividades del IILA con la Cooperación Italiana para el Desarrollo, del 31 de julio al 5 agosto de 2017 se realizó un Curso de catación de chocolate y cacao en Manabí, Ecuador. El curso fue destinado a los pequeños productores y técnicos de la Asociación de *cacaoteros* "Fortaleza del Valle" y a una Delegación de técnicos y productores de cacao de América Central.

El Curso, de carácter introductorio, se concentró en las técnicas de degustación de cacao y chocolate y fue impartido por la experta Monica Meschini, colaboradora del IILA, socia fundadora del *International Institute of Chocolate and Cocoa Tasting*, entidad promotora de uno de los más prestigiosos *Chocolate Awards* internacionales.

En el Curso participaron aproximadamente 200 productores y técnicos de cacao, organizados en dos grupos, y se realizó en el Auditorio de la Escuela Superior Politécnica Agropecuaria de Manabí "Manuel Félix López".

A partir de las sensaciones (y emociones) del gusto, del olfato, de la vista, los productores han podido reconstruir en modo muy práctico la cadena cacao/chocolate, apreciando y valorizando la importancia del cuidado de la calidad en todas las fases del proceso.

La misión del IILA tuvo como objetivo también ofrecer asistencia técnica a la Asociación "Fortaleza del Valle" para la producción de chocolate y semielaborados. Se trata de un ambicioso proyecto de la Asociación y para su realización ya disponen de buena parte de la maquinaria y está en una fase muy avanzada la construcción de la planta. Por este motivo, nos ha acompañado en la misión uno de los más conocidos maestros italianos del chocolate, Guido Castagna, quien con grande generosidad colabora con el IILA



Monica Meschini, Guido Castagna, Marco Tulio Díaz (Guatemala), Eduardo Zacapa (El Salvador)

L'IILA per appoggiare i piccoli produttori latinoamericani di cacao. Il dr. Castagna ha lavorato durante la settimana della missione con i tecnici dell'Associazione per metterli in condizioni di utilizzare al meglio i macchinari disponibili, ma lasciando aperta la possibilità di consultarlo on line nelle fasi successive del progetto.

Infine, la partecipazione dei tecnici e produttori centroamericani, provenienti dal Guatemala, El Salvador e Honduras, ci ha permesso, anche alla luce dell'esperienza ecuadoriana, di scambiare idee e proposte riguardanti il Progetto "Rivitalizzazione del cacao di qualità in Centroamerica e Caraibi" che avvierà l'IILA a breve.

L'IILA partecipa all'expo sulla competitività agricola dello Stato di Zacatecas, Messico

Nei giorni 3, 4 e 5 di agosto del 2017, si è svolta la prima Fiera sulla Competitività Agricola dello Stato di Zacatecas, organizzata dall'Assessorato all'Agricoltura.

Con lo Stato di Zacatecas, l'IILA, attraverso la Segreteria Socio-Economica, ha avviato da alcuni anni una proficua collaborazione. Il Forum Italo – Latinoamericano sulle PMI, nel quale lo Stato di Zacatecas, sia con rappresentanti istituzionali che imprenditoriali, ha partecipato in tutte le sue edizioni, è stata l'occasione per identificare le attività di collaborazione con l'Italia. Nel marzo del 2016, al termine della II edizione del Forum PMI, la Segreteria di Agricoltura dello Stato, organizzò due giorni di visite di campo e di incontri b2b tra le imprese italiane del settore agricolo presenti in Messico e le imprese locali.

In particolare si è strutturata la partecipazione di Zacatecas nella Fiera MACFRUT, all'interno dello Stand dell'IILA. Questa linea di lavoro ha permesso ai produttori dello Stato di presentare e commercializzare una serie di prodotti tipici.

Per queste ragioni, l'IILA è stato invitato alla Fiera sulla Competitività Agricola come organizzazione internazionale di riferimento per il mercato italiano ed europeo.

Il Dott. Camicia della Segreteria Socio-Economica ha incontrato le autorità politiche dello Stato di Zacatecas, rafforzando una preziosa alleanza territoriale.

para apoyar los pequeños productores latinoamericanos de cacao. Guido Castagna trabajó "codo a codo" con los técnicos de "Fortaleza del Valle" para ponerlos en condiciones de utilizar de la mejor manera la maquinaria disponible, dejando abierta la posibilidad de consultarlo on line en las fases sucesivas del proyecto.

Por último, queremos señalar que la participación de los técnicos y productores centroamericanos, provenientes de Guatemala, El Salvador y Honduras, nos ha permitido, a luz de la interesante experiencia manabita, intercambiar ideas y propuestas sobre el Proyecto de la Cooperación Italiana "Revitalización del cacao de calidad en América Central y Caribe" que ejecutará el IILA en los próximos meses.

El IILA participa a la expo sobre la competitividad agrícola del Estado de Zacatecas, México

En los días 3, 4 y 5 de agosto de 2017 se realizó la primera Feria sobre la Competitividad Agrícola del Estado de Zacatecas, organizada por la Secretaría de Agricultura del Gobierno del Estado.

Con el Gobierno del Estado de Zacatecas, el IILA, a través de la Secretaría Socio-Económica, ha iniciado desde hace algunos años una proficua colaboración. El Foro Italo – Latinoamericano sobre las Pymes, en el cual el Estado de Zacatecas, tanto con representantes institucionales que empresariales, ha participado en todas sus ediciones, fue la ocasión para identificar las actividades de colaboración con Italia. En marzo de 2016, al concluirse el II Foro Pymes, la Secretaría de Agricultura del Estado, organizó dos días de encuentros entre las empresas italianas del sector agrícola participantes al Foro y empresas locales.

De estas relaciones y encuentros se acordó la participación de Zacatecas en la Fiera MACFRUT, en un espacio del Stand del IILA. Esta línea de trabajo ha permitido a los empresarios y productores del Estado de contar con una estructura para presentar y comercializar una serie de productos típicos.

Sobre estas bases el IILA fue invitado a la Primera Feria sobre Competitividad Agrícola, en cuanto organización internacional de referencia para el mercado italiano y europeo. El Dr. Camicia de la Secretaría Socio-Económica se reunió con las autoridades del Estado de Zacatecas, reforzando una importante alianza territorial.



L'Assessorato all'Agricoltura dello Stato di Zacatecas parteciperà al III Forum PMI che si realizzerà in Cile i prossimi giorni 2-3 e 4 ottobre 2017. L'Assessore Adolfo Bonilla ha proposto all'IILA di organizzare, a Zacatecas, una Esposizione di macchinari e tecnologie italiane per l'agricoltura, accompagnati da imprese della distribuzione e commercializzazione di prodotti agricoli, in modo tale di promuovere in forma molto concreta la collaborazione fra le imprese italiane del settore e le imprese e i produttori di Zacatecas.



Business meeting tra produttori locali e compratori nazionali e internazionali.

El Subsecretario de Agricultura del Estado, Francisco Gamboa, participará al III Foro Pymes que se realizará en Chile los próximos días 2, 3 y 4 de octubre. Por otra parte, el Secretario de Agricultura, Adolfo Bonilla, propuso al IILA una colaboración para organizar, en Zacatecas, una Exposición de maquinaria y tecnología italiana para la agricultura, que comprenda la participación empresas italianas de la distribución y comercialización de productos agrícolas, de forma tal de favorecer formas muy concretas de colaboración entre empresas italianas y zacatecas del sector.

(Segreteria Socio – Economico dell'IILA s.socioeconomica@iila.org)

(Secretaría Socio – Económica del IILA s.socioeconomica@iila.org)

LE ATTIVITÀ DELLA SEGRETERIA CULTURALE LAS ACTIVIDADES DE CARÁCTER CULTURAL

L'IILA partecipa al progetto A-ghost City [Nightwalks], nell'ambito dell'Estate Romana 2017

La notte fra il 29 e 30 agosto, la Segreteria Culturale dell'IILA ha preso parte al progetto A-ghost City [Nightwalks], serie di itinerari notturni alla scoperta di Roma proposti dalla dall'associazione culturale "Stalker" per l'Estate Romana 2017, promossi da Roma Capitale Assessorato alla Crescita Culturale e realizzati in collaborazione con SIAE.

Gli itinerari notturni proposti invitano a sognare e a raccogliere i sogni degli abitanti, sotto il cielo stellato e attraverso camminate esplorative che, partendo da sette porte romane, accompagnano i partecipanti nella scoperta di luoghi e incontri inediti e inaspettati. Le porte come punti interstiziali della città, diventano possibili spazi d'intervento e permettono lo scambio di conoscenze e la partecipazione collettiva, raccogliendo sogni e bisogni della città. Durante il viaggio vengono fatte delle tappe in cui sono previsti living monuments, interventi di danza, poesia, performance ravvivando luoghi di memoria o inventandone di nuovi.



IILA partecipa en el proyecto A-ghost City [Nightwalks], en el marco del programa "Estate Romana 2017"

La noche entre el 29 y el 30 de agosto, la Secretaría Cultural IILA adhirió al proyecto A-ghost City [Nightwalks], siete recorridos nocturnos con el objetivo de descubrir Roma, propuestos por la asociación cultural "Stalker", en el marco del programa "Estate Romana 2017", promovidos por Roma Capitale Assessorato alla Crescita Culturale y realizados en colaboración con SIAE.

Los itinerarios nocturnos propuestos invitan a soñar y a recoger los sueños de los habitantes, bajo el cielo estrellado y a través de paseos para explorar el territorio, a partir de siete puertas de la Ciudad de Roma. En este contexto, los participantes llegan a descubrir lugares inéditos y a vivir encuentros inesperados. Las puertas se entienden como puntos intersticiales de la ciudad, se convierten en posibles espacios de intervención y permiten el intercambio de conocimientos y la participación colectiva, recopilando sueños y necesidades de la ciudad. Durante el viaje se realizan algunas etapas con living monuments, intervenciones de danza, poesía, performance en lugares de la memoria o en otros inventados.

Il 29 agosto la passeggiata notturna è partita da Porta Pia ed ha esplorato i dintorni, che ospitano ville storiche (Villa Albani, Villa Borghese), e numerose istituzioni straniere e internazionali, quali per esempio l'Istituto Svizzero e l'IILA. In questa occasione, la Segretaria Culturale dell'IILA Rosa Jijón ha letto e illustrato ai partecipanti il "Manifesto Antropofago" di Oswald de Andrade, poeta e uno dei fondatori del modernismo brasiliano.

(Segretaria Culturale dell'IILA
s.culturale@iila.org)



El 29 de agosto el paseo nocturno empezó por Porta Pia y exploró los entornos, donde se encuentran parques históricos (Villa Albani, Villa Borghese) y numerosas instituciones extranjeras e internacionales, como el Instituto Suizo e IILA. En esta ocasión la Secretaria Cultural del IILA, Rosa Jijón, leyó e ilustró a los participantes el "Manifiesto Antropófago" de Oswald de Andrade, poeta y uno de los fundadores del modernismo brasileño.

(Secretaría Cultural del IILA
s.culturale@iila.org)

ALTRE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE IILA OTRAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN IILA

Progetto Menores y Justicia – Fase II

Il Segretario generale partecipa all'Incontro nazionale in Guatemala: "Proceso de Construcción del Nuevo Modelo de Atención Integral para la Adolescencia Privada de Libertad". Città de Guatemala, 22 agosto 2017

Il Segretario generale Donato Di Santo, ha partecipato all'Incontro nazionale "Proceso de Construcción del Nuevo Modelo de Atención Integral para la Adolescencia Privada de Libertad" che ha visto l'intervento di alte cariche istituzionali e rappresentanti dei governi guatemalteco ed italiano. L'evento, convocato dalle istanze del sistema penale giovanile con il sostegno tecnico di IILA, è stato dedicato alla riflessione in merito al funzionamento dell'attuale modello di giustizia penale giovanile e si colloca in un momento di forte crisi di tale sistema. L'emergenza si è infatti acuita in seguito ai tragici accadimenti che, lo scorso 8 marzo, hanno provocato la morte di quarantuno ragazze sotto tutela del sistema di prevenzione, gestito dalla *Secretaria del Bienestar Social de la Presidencia*.

La partecipazione del Segretario generale ha confermato e rinnovato l'impegno che IILA, con il sostegno del Ministero degli Esteri e

Proyecto Menores y Justicia – Fase II

El SG de IILA participó al Encuentro nacional en Guatemala: "Proceso de Construcción del Nuevo Modelo de Atención Integral para la Adolescencia Privada de Libertad". Ciudad de Guatemala, 22 de agosto de 2017

El Secretario General Donato Di Santo, participó al Encuentro nacional sobre justicia penal juvenil "Proceso de Construcción del Nuevo Modelo de Atención Integral para la Adolescencia Privada de Libertad" que contó con la intervención de altos representantes institucionales de los gobiernos de Italia y Guatemala. El evento, convocado por las instancias del sistema penal juvenil con el apoyo técnico de IILA, ha sido dedicado a la reflexión alrededor del funcionamiento del actual modelo de justicia penal juvenil y se enmarcó en un momento de grave crisis de tal sistema. La situación de emergencia, en efecto, se ha profundizado tras los trágicos eventos que, el pasado 8 de marzo, provocaron la muerte de 41 adolescentes bajo tutela del sistema de prevención, a cargo de la *Secretaria del Bienestar Social de la Presidencia*.

La presencia del Secretario General confirmó y renovó el compromiso que IILA, con el apoyo del Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Co-

della Cooperazione Internazionale d'Italia, ha assunto da anni sul fronte del rafforzamento dei sistemi di giustizia penale minorile centroamericani, soprattutto del Triangolo Nord. Dal 2015, infatti, IILA - attraverso il Progetto regionale di cooperazione "Menores y Justicia" - realizza diversi interventi con l'obiettivo di: rafforzare il coordinamento inter istituzionale; incrementare la formazione e specializzazione del personale responsabile della tutela dei minori; migliorare le condizioni di vita nei centri di detenzione; promuovere il reinserimento sociale e sensibilizzare l'opinione pubblica rispetto alla stigmatizzazione degli ACLP "Adolescenti in conflitto con la legge penale".

L'incontro nazionale, oltre che spazio di confronto e dialogo sulla costruzione di un nuovo approccio alla gestione del sistema penale minorile, ha rappresentato un momento di proposta rispetto ai necessari cambiamenti sostanziali che il sistema di giustizia guatemalteco deve affrontare.

L'iniziativa, ha dato ufficialmente avvio alla seconda fase del Progetto IILA "Menores y Justicia" che, a partire dagli importanti risultati già raggiunti, continuerà ad accompagnare i Sistemi di giustizia penale minorile in Centro America tanto nel cammino verso l'adozione di misure alternative alla detenzione, quanto nell'implementazione di programmi di reinserimento socio - educativo e produttivo di adolescenti e giovani in conflitto con la legge.

Conclusione del Corso on-line "Protección del Patrimonio Cultural y Lucha contra el Tráfico Ilícito"

Nel mese di luglio, si è concluso il Corso on-line "Protección del Patrimonio Cultural y Lucha contra el Tráfico Ilícito", finanziato dalla DGCS-MAECI e realizzato in collaborazione con il Comando Carabinieri per la Tutela del Patrimonio Culturale - CC TPC, l'Università di Roma Tre e il Ministero per i Beni e le Attività Culturali e il Turismo - MiBACT.

L'iniziativa si colloca nel più ampio progetto di cooperazione "Protezione e gestione dei rischi del patrimonio culturale dell'Ecuador". Attraverso questo corso, circa 150 funzionari provenienti da alcune istituzioni pubbliche latinoamericane attive nel settore (Ministeri di Giustizia, Cultura, Affari Esteri; Polizia, Dogane, ecc.) di Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador e Guatemala hanno potuto condividere alcuni elementi dell'esperienza italiana nell'ambito della protezione dei beni culturali e della lotta al traffico illecito, in un'ottica di scambio con i paesi latinoamericani partecipanti.

Attraverso i moduli preparati da professori specialisti appartenenti ad istituzioni di eccellenza italiane, gli studenti hanno consolidato le proprie capacità nell'ambito della gestione del patrimonio culturale, della lotta al traffico illecito di beni culturali e nel campo della conoscenza della legislazione internazionale e secondaria su questi temi; nonché alle autorità di polizia e doganali coinvolte nel settore.

operación Internacional de Italia, asumió desde años en el ámbito del fortalecimiento de los sistemas de justicia penal juvenil centroamericanos, en particular del Triángulo Norte. De hecho, desde 2015, IILA - a través del Proyecto regional de cooperación "Menores y Justicia" - realiza varias acciones con el objetivo de: fortalecer la coordinación inter institucional; aumentar la formación y especialización del personal a cargo de la tutela de los menores; mejorar las condiciones de vida en los centros de privación de libertad; promover la reinserción social y sensibilizar la opinión pública respecto a la estigmatización de los adolescentes en conflicto con la ley penal.

El Encuentro nacional, además de un espacio de intercambio y diálogo sobre la construcción de un nuevo enfoque en la gestión del sistema penal juvenil, ha representado un momento de propuesta respecto a los necesarios cambios sustanciales a los que el sistema de justicia guatemalteco tiene que enfrentarse.

La Iniciativa, puso en marcha oficialmente la segunda fase del Proyecto IILA "Menores y Justicia" que, a partir de los importantes resultados ya alcanzados, seguirá acompañando a los Sistemas de justicia penal juvenil en Centro América tanto en el camino hacia la adopción de medidas alternas a la detención, como en la implementación de programas de reinserción socio educativa y productiva de jóvenes y adolescentes en conflicto con la ley penal.

Finalización del Curso on-line "Protección del Patrimonio Cultural y Lucha contra el Tráfico Ilícito"

En el mes de julio finalizó el Curso on-line "Protección del Patrimonio Cultural y Lucha contra el Tráfico Ilícito", financiado por la DGCD-MAECI, y realizado en colaboración con el Comando Carabinieri per la Tutela del Patrimonio Culturale - CC TPC, la Universidad Roma Tre y el Ministerio para los Bienes y las Actividades Culturales y el Turismo de Italia - MiBACT.

Dicha iniciativa formó parte de un Proyecto de cooperación más amplio "Protección y Gestión de los Riesgos del Patrimonio Cultural del Ecuador". Mediante este Curso, alrededor de 150 funcionarios de algunas instituciones públicas latinoamericanas que actúan en el sector (Fiscalía, Ministerio de cultura, Policía, Ministerio de Relaciones Exteriores, Aduanas, etc.) de Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador y Guatemala tuvieron la oportunidad de compartir algunos elementos de la experiencia italiana en el ámbito de la protección de los bienes culturales y la lucha al tráfico ilícito, en una perspectiva de intercambio con los países latinoamericanos participantes.

Mediante los módulos preparados por profesores especialistas procedentes de las instituciones de excelencia italianas, los cursantes consolidaron sus capacidades en el campo del ejercicio de la gestión del patrimonio cultural en el ámbito del combate al tráfico ilícito de bienes culturales, en lo que concierne al conocimiento de la legislación internacional y secundaria sobre estos temas; así como a las instituciones policiales y de aduanas inmersas en este campo.

Al termine delle attività didattiche i partecipanti hanno presentato un lavoro di gruppo, finalizzato alla soluzione di un caso ipotetico, elaborato dai tutor delle istituzioni italiane coinvolte. Le soluzioni proposte sono state incluse in un "Forum di Lavoro" attraverso il quale gli studenti hanno potuto conoscere e confrontarsi con le differenti normative in vigore in ciascun paese, al fine di ottenere una visione più ampia del tema.

Il buon esito dell'iniziativa ha portato alcuni partecipanti a dirigere alle istituzioni dei Paesi coinvolti proposte autonome legate alla tutela del patrimonio culturale e alla lotta contro il traffico illecito.

Al finalizar las actividades didácticas los participantes presentaron un trabajo elaborado en grupo cuyo objeto ha sido la solución de un caso práctico hipotético, elaborado por los tutores de las instituciones italianas involucradas. Las soluciones planteadas han sido incluidas en un "Foro de trabajo" mediante el cual todos los estudiantes pudieron conocer y apreciar las distintas normativas vigentes en cada País para poder tener una perspectiva más amplia de la temática.

La iniciativa ha representado un éxito, ya que, en unos casos, unas instituciones de los Países involucrados recibieron, por parte de los participantes, hasta propuestas de iniciativas autónomas vinculadas con la protección de los bienes culturales y la lucha al tráfico ilícito.

I PROGRAMMI DI COOPERAZIONE EUROPEA LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN EUROPEA

Programma EL PAcCTO

Il Programma europeo EL PAcCTO (Programma di Assistenza contro il Crimine Transnazionale Organizzato, per lo stato di diritto e la sicurezza cittadina), che ha avuto inizio nel mese di giugno del 2017, prosegue il suo corso con l'analisi del fabbisogno dei paesi latinoamericani non solo nel settore penitenziario, ma anche con riferimento ai temi trasversali (lotta alla corruzione, al riciclaggio, alla cyber security e alle politiche di genere).

L'attenzione si concentra sia su domande ed istanze di natura nazionale, sia su questioni di natura regionale, come ad esempio quella dell'offensiva criminale del PCC nella zona di frontiera tra Argentina, Brasile e Paraguay.

Si è ormai definitivamente insediata, presso l'IILA, l'Unità Tecnica di esperti incaricata di supportare gli esperti italiani incaricati di lavorare sul programma. L'Unità è composta di professionalità versate nel campo dell'organizzazione logistica di eventi, dell'editoria informatica e della mediazione culturale. È prevista, poi, a metà settembre, la prima riunione del tavolo di coordinamento del programma con le istituzioni italiane coinvolte nell'iniziativa.

Si stanno intensificando le relazioni con i puntos focales per finalizzare l'implementazione dei questionari tematici.

Già dai primi giorni di settembre si procederà ad una pianificazione delle successive missioni, utili a completare la identificazione dei fabbisogni per ciascun paese.



Primo seminario del Progetto PACCTO a San José de Costa Rica

L'Italia, proprio grazie alla articolazione ed alla specificità tutta propria dell'IILA, assicura a questa fase di analisi del fabbisogno il rispetto delle regole della co-ownership.

Obiettivo dell'Unità Tecnica sarà di stabilire un a costante interlocuzione con le delegazioni dei paesi membri dell'IILA per svolgere al meglio l'implementazione del programma.

Quasi tutti i diciotto paesi latino americani, beneficiari del programma, hanno finalizzato la compilazione di uno specifico questionario tecnico per il pilastro penitenziario.

IILA – Organizzazione internazionale italo-latino americana

Sede: Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Telefono: 06 684921

E-mail: info@iila.org

Sito internet: www.iila.org

E-mail della newsletter: italolatinoamericana@iila.org

Il disegno grafico della testata di *ItaloLatinoamericana* è di Rosa Jijon